Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mających tajemnicę wiary w czystym sumieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zachowujący z czystym sumieniem tajemnicę wiary.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mający\* tajemnicę wiary w czystym sumieniu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mających tajemnicę wiary w czystym sumieniu |

1. 1) tajemnica wiary, μυστήριον τῆς πίστεως, to sztuka życia wg wewnętrznej inspiracji, pochodzącej od obecnego w nas Chrystusa (np. <x>540 5:17</x>; <x>550 2:20</x>; <x>580 1:27</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 1:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Od wyrazu "słudzy" (w. 8) do tego miejsca występuje składnia accusativus cum infinitivo, zależna od domyślnego "trzeba". [↑](#footnote-ref-4)